

தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்

சென்னை - 600 025.

இளநிலைத் தமிழியல் - பட்டம் (B.A. TAMILOLOGY - Degree)

முதலாம் ஆண்டு - முதற் பருவம்

நேரடி எழுத்துத் தேர்வு (OFFLINE WRITTEN EXAMINATION)

ஜனவரி - பிப்ரவரி - 2020

P201 மொழிபெயர்ப்பியல்

காலம் : 3 மணி நேரம்

மதிப்பெண்கள் : 75

(குறிப்பு : பிரிவு - 1இல் இருந்து எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை தர வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு ஒரு மதிப்பெண். பிரிவு - 2இல் இருந்து ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை தர வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் ஒரு பத்திக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 3 மதிப்பெண்கள். பிரிவு - 3இல் இருந்து மூன்று வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடை தர வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் 3 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 15 மதிப்பெண்கள்.)

பிரிவு - 1

ஒரு சொல் / தொடரில் விடை தருக.

(15x1=15)

1. நிகரன்கள் என்றால் என்ன?
2. வழி நுலின் வகைபாடு யாது?
3. வடமொழியில் உள்ள தரும சாஸ்திரங்களிலிருந்து மொழிபெயர்க்கப்பட்ட நூல் எது?
4. இரட்சனிய யாத்திரிகம் எந்நூலின் மொழி பெயர்ப்பு?
5. வானொலி மொழிபெயர்ப்பை எவ்வாறு அழைக்கலாம்?
6. மொழிபெயர்பாளருக்கு பெரிதும் துணை நிற்பது யாது?
7. கணிப்பொறி மொழிப்பெயர்ப்பு மேற்கொள்வதற்கு பயன்படும் மென்பொருள் யாது?
8. மிருச்சக்கடிதம் என்ற வடமொழி நூலை மு. கதிரேசன் செட்டியார் எப்பெயரில் மொழிப்பெயர்த்தார்?
9. கவிதைகளை மொழிபெயர்க்க நமக்கு உறுதுணை புரிவது எது?
10. பகவத்கீதையை முதல் முதலில் தமிழில் மொழி பெயர்த்தவர் யார்?
11. 'சன்னல்' என்ற போத்துகீசிய மொழிக்கு தமிழ் விளக்கம் தருக.

12. பிரெஞ்சு மொழி கட்டுரைகளில் ஆழமும் அகலமும் கொண்டதாக விளங்குவது எது?
13. ஹாம்லட் எனும் கதையை தழுவி பம்மல் சம்பந்த முதலியரால் எழுதப்பட்ட நூல்?
14. 'பண்பெனப்படுவது பாடறிந்து ஒழுகுதல்' எனக் கூறும் நூல் எழு?
15. வடமொழியிலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட காளிதாசரின் படைப்புகள் யாவை?

பிரிவு - 2

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒரு பத்தி அளவில் விடை தருக. (5x3=15)

1. மொழி பெயர்ப்பாளரின் தகுதிகள் யாவை?
2. மொழி பெயர்ப்பாளரின் நோக்கம் என்ன?
3. மொழி பெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
4. மொழி பெயர்ப்பின் இயல்புகள் யாவை?
5. இலக்கிய மொழி பெயர்ப்பு யாவை?
6. கலைச் சொற்களின் தோற்றம் யாது?
7. மொழி பெயர்ப்பின் பயன்கள் யாவை?
8. தமிழகத்தில் மொழி பெயர்ப்பு தோன்றிய முறை குறித்து விவரி.

பிரிவு - 3

மூன்று பக்கக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக. (3x15=45)

1. (அ) மொழிபெயர்ப்பின் வரலாற்றை விரிவாக எழுதுக.
(அல்லது)
(ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் பயன்களைப் பற்றி கட்டுரை வரைக?
2. (அ) மொழி பெயர்ப்பு வகைகளின் தேவைகளைப் பற்றி விரிவாக எழுதுக.
(அல்லது)
(ஆ) அறிவியல் தொழில் நுட்ப மொழி பெயர்ப்புகள் பற்றி விரிவாக எழுதுக.
3. (அ) கலைச் சொல்லாக்கத்தின் தோற்றத்தையும் வரலாற்றுப் பின்புலத்தையும் விரிவாக எழுதுக.
(அல்லது)
(ஆ) மொழிபெயர்ப்பாளர் தனித் தன்மைகளைப் பற்றி கட்டுரை வடிவில் தருக.
